

Ἱερά Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 23 Μαΐου 2021

Κυριακὴ τετάρτη ἀπὸ τοῦ Πάσχα,  
Μνεῖα τοῦ θαύματος τοῦ Παραλύτου

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρίας τοῦ Κλωπᾶ, τῶν  
Ἁγίων Μαρτύρων Σαλωνᾶ καὶ Σελεύκου καὶ τοῦ  
Ὁμολογητοῦ Μιχαὴλ Ἐπισκόπου Συννάδων

## Zu den Quellen

Sonntag, 23. Mai 2021

Vierter Sonntag nach Ostern,  
Gedächtnis des Wunders am Gelähmten

Gedächtnis der hl. Maria des Klopas,  
der hll. Märtyrer Salonas und Seleukos und  
des Bekenner Michael, Bischof von Synadon

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ε' (Λκ. κδ' 12–35)

Καθίσματα

Ἦχος γ'

**Χ**ριστὸς ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, ἡ ἀπαρχὴ τῶν  
κεκοιμημένων. Ὁ Πρωτότοκος τῆς κτίσεως,  
καὶ Δημιουργὸς πάντων τῶν γεγονότων, τὴν  
καταφθαρεῖσαν φύσιν τοῦ γένους ἡμῶν, ἐν ἑαυτῷ  
ἀνεκαίνισεν. Οὐκ ἔτι θάνατε κυριεύεις· ὁ γὰρ τῶν  
ὄλων Δεσπότης, τὸ κράτος σου κατέλυσε.

**Τ**ὸ ἀκατάληπτον τὸ τῆς Σταυρώσεως,  
καὶ ἀνερμήνευτον τὸ τῆς Ἐγέρσεως,  
θεολογοῦμεν οἱ πιστοί, ἀπόρρητον Μυστήριον·  
σήμερον γὰρ θάνατος, καὶ ὁ Ἄιδης ἐσκύλευται,  
γένος δὲ ἀνθρώπινον ἀφθαρσίαν ἐνδέδεται· διὸ  
καὶ εὐχαρίστως κραυγάζομεν· Δόξα Χριστῷ τῇ  
Ἀναστάσει Σου.

Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. δ'

**Κ**ύριε, τὸν Παραλύτον οὐχ ἡ κολυμβήθρα  
ἐθεράπευσεν, ἀλλ' ὁ Σὸς λόγος ἀνεκαίνισεν,  
καὶ οὐδὲ ἡ πολυχρόνιος αὐτῷ ἐνεπόδισε νόσος,  
ὅτι τῆς φωνῆς Σου ὄξυτέρα ἡ ἐνέργεια ἐδείχθη,  
καὶ τὸ δυσβάστακτον βᾶρος ἀπέβριψε, καὶ τὸ

Morgenevangelium V (Lk 24,12–35)

Kathismata

Dritter Ton

**C**hristus wird von den Toten erweckt, der Erst-  
Gling der Entschlafenen. Der Ertgeborene der  
Schöpfung und Schöpfer des Alls, die verdorbene  
Natur unseres Geschlechts hat Er in sich selbst er-  
neuert. Tod, du hast keine Macht mehr, denn der  
Gebietter des Alls hat Deine Macht vernichtet.

**D**as Unbegreifliche der Kreuzigung und das  
Unergründliche der Auferstehung wollen  
wir gläubig bedenken, ihr Gläubigen, das unaus-  
sprechliche Geheimnis. Denn heute wird der Tod  
und die Unterwelt seiner Rüstung beraubt, das  
Menschengeschlecht aber in Unvergänglichkeit  
gekleidet. So wollen wir aber dankbar rufen: Ehre  
sei Deiner Auferstehung, Christus!

Doxastikon

Achter Ton

**H**err, nicht der Teich heilte den Gelähmten,  
sondern Dein Wort hat ihn erneuert. Auch  
nicht die längste Krankheit konnte es behindern,  
denn wirkmächtiger ward gezeigt die Kraft Dei-  
ner Stimme, abgeworfen hat er die schwere Last

φορτίον τῆς κλίνης ἐβάστασεν, εἰς μαρτύριον τοῦ πλήθους τῶν οἰκτιρισμῶν Σου, δόξα Σοι.

### Ἀπολυτίκιον ἀναστάσιμον

Ἦχος γ'

**Ε**ὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### Κοντάκιον

Ἦχος πλ. δ'

**Ε**ἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ Ἐΐδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Προκείμενον. Ἦχος γ'

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας, ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως.

### Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀνάγνωσμα (θ' 32–42)

**Ε**ν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις, ἐγένετο Πέτρον διειρχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἀγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδαν. Εὔρε δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπον τινα ὀνόματι Αἰνέαν ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κραβάτῳ, ὃς ἦν παραλελυμένος. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος· Αἰνέα, ἰαταί σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον σεαυτῷ. Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν καὶ τὸν Σάρωνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον. Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ. Ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῶον, καὶ

und seine Liege hat er aufgehoben zum Zeugnis Deiner Barmherzigkeit. Ehre sei Dir!

### Auferstehungsapolytikien

Dritter Ton

**F**reuen soll sich alles Himmlische, frohlocken auch das Irdische, denn Großes hat mit Seinem Arm vollbracht der Herr. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und wurde der Erstgeborene der Toten. Aus dem Schoß des Hades hat Er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

### Kontakion

Achter Ton

**O**bgleich du hinabstiegst ins Grabe, Unsterblicher, so hast Du gebrochen die Macht der Unterwelt und bist auferstanden als Sieger, Christus, Gott, und zu den salböltragenden Frauen sprachst Du: Freut euch!, und Deinen Aposteln hast Du den Frieden gegeben, der Du den Gefallenen die Auferstehung schenkst.

Prokeimenon. Dritter Ton

Singt unserem Gott, singt, ja singt unserem König, singt Ihm!

Vers: All ihr Völker klatscht in die Hände, jauchzt Gott zu mit lautem Jubel!

### Lesung aus der Apostelgeschichte (9,32–42)

**I**n jenen Tagen geschah es, dass Petrus als er Überall umherzog, auch zu den Heiligen in Lydda kam. Dort fand er einen Mann namens Äneas, der seit acht Jahren lahm und bettlägerig war. Petrus sagte zu ihm: Äneas, Jesus Christus heilt dich. Steh auf und richte dir dein Bett! Sogleich stand er auf. Und alle Bewohner von Lydda und der Scharon-Ebene sahen ihn und bekehrten sich zum Herrn. In Joppe lebte eine Jüngerin namens Tabita, das heißt übersetzt: Dorkas – Gazelle. Sie tat viele gute Taten und gab reichlich Almosen. Es geschah aber: In jenen Tagen wurde sie krank und starb. Man wusch sie und bahrte sie im Obergemach auf. Weil aber Lydda nahe bei Joppe liegt und die Jünger hörten, dass Petrus dort war, schickten sie zwei Männer zu ihm und ließen ihn bitten: Komm zu uns, zögere nicht! Da stand Petrus auf und ging mit ihnen. Als er ankam, führten sie ihn in das Obergemach hinauf; alle Witwen traten zu ihm, sie weinten und zeigten ihm die

παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὕσα ἡ Δορκάς. Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεὸς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπε· Ταβιθά, ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισε. Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν. Γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν Κύριον.

### Εὐαγγέλιον

Ἰω. ε' 1-15

**Τ**ῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα. Ἔστι δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἡ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδά, πέντε στοὰς ἔχουσα. Ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν, ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν. Ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρα, καὶ ἐταράσσετο τὸ ὕδωρ· ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιῆς ἐγένετο ᾧ δὴποτε κατείχετο νοσήματι. Ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ. Τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ· Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν· Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν ταραχθῇ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. Καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρε τὸν κράβαττον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. Ἐλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ· Σάββατόν ἐστιν· οὐκ ἔξεστί σοι ἄραι τὸν κράβαττον. Ἀπεκρίθη αὐτοῖς· Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκείνός μοι εἶπεν· ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. Ἠρώτησαν οὖν αὐτόν· Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι, ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; Ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. Μετὰ ταῦτα εὐρίσκει αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἴδε ὑγιῆς γέγονας· μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χειρόν σοι τι γένηται. Ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλε τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτόν ὑγιῆ.

Röcke und Mäntel, die Dorkas gemacht hatte, als sie noch bei ihnen war. Petrus aber schickte alle hinaus, kniete nieder und betete. Dann wandte er sich zu dem Leichnam und sagte: Tabita, steh auf! Da öffnete sie ihre Augen, sah Petrus an und setzte sich auf. Er gab ihr die Hand und ließ sie aufstehen; dann rief er die Heiligen und die Witwen und zeigte ihnen, dass sie wieder lebte. Das wurde in ganz Joppe bekannt und viele kamen zum Glauben an den Herrn.

### Evangelium

Joh 5,1-15

**I**n jener Zeit ging Jesus hinauf nach Jerusalem. In Jerusalem gibt es beim Schaftor einen Teich, zu dem fünf Säulenhallen gehören; dieser Teich heißt auf Hebräisch Betesda. In diesen Hallen lagen viele Kranke, darunter Blinde, Lahme und Verkrüppelte, die auf die Bewegung des Wassers warteten. Denn von Zeit zu Zeit stieg ein Engel in den Teich hinag und brachte das Wasser zum Wallen. Wer nun als erster nach der Aufwallung des Wassers hineinstieg, wurde gesund, mit welcher Krankheit er auch immer behaftet war. Dort lag auch ein Mann, der schon achtunddreißig Jahre krank war. Als Jesus ihn dort liegen sah und erkannte, dass er schon lange krank war, fragte er ihn: Willst du gesund werden? Der Kranke antwortete ihm: Herr, ich habe keinen Menschen, der mich, sobald das Wasser aufwallt, in den Teich trägt. Während ich mich hinschleppe, steigt schon ein anderer vor mir hinein. Da sagte Jesus zu ihm: Steh auf, nimm deine Liege und geh! Sofort wurde der Mann gesund, nahm seine Liege und ging. Dieser Tag war aber ein Sabbat. Da sagten die Juden zu dem Geheilten: Es ist Sabbat, du darfst deine Liege nicht tragen. Er erwiderte ihnen: Der mich gesund gemacht hat, sagte zu mir: Nimm deine Liege und geh! Sie fragten ihn: Wer ist denn der Mensch, der zu dir gesagt hat: Nimm deine Liege und geh? Der Geheilte wusste aber nicht, wer es war. Jesus war nämlich weggegangen, weil dort eine große Menschenmenge zugegen war. Danach traf ihn Jesus im Tempel und sagte zu ihm: Sieh, du bist gesund geworden; sündige nicht mehr, damit dir nicht noch Schlimmeres zustößt! Der Mann ging fort und teilte den Juden mit, dass es Jesus war, der ihn gesund gemacht hatte.

## Ὁ Χριστός, ἡ ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μας

Ἡ φροντίδα γιὰ τὸ «σήμερα», οἱ πρόσκαιρες ἀπολαύσεις, ὁ φόβος τοῦ πόνου καὶ τοῦ κόπου, ἡ ἀπειλὴ τοῦ τέλους τῆς ἐπιγείου ζωῆς συχνὰ βαραίνουν τὶς ψυχές ὧσων δὲ γνωρίζουν ἢ δὲ θέλουν νὰ δεχθοῦν τὸ Χριστό. Ὡς Χριστιανοὶ ὅμως ἔχομε τὴν ξεχωριστὴ ἀποστολὴ νὰ γίνωμε μάρτυρες τῆς Πίστεως καὶ τῆς Ἐλπίδος ποὺ γεμίζει τὸ εἶναι μας. Μετὰ τὴν Ἀνάσταση τοῦ Κυρίου μας ζοῦμε τὴ νέα ἐν Χριστῷ Ζωή. Ἡ ἐλπίδα τῆς Ἀναστάσεως δὲν ἀφήνει τὸν πόνο καὶ τὸ θάνατο νὰ ἔχουν τὸν τελευταῖο λόγο. Ἰδιαίτερα αὐτὴν τὴν περίοδο ἄς καλλιεργήσωμε μέσα μας καὶ ἄς μαρτυρήσωμε γύρω μας τὴν ἀπόλυτη ἐμπιστοσύνη στὸ Χριστό. Ἄς ἀφήσωμε τὸ θέλημά Του νὰ κατευθύνει τὴ ζωὴ μας. Θὰ μπορέσωμε ἔτσι, ὅπως ὁ Παραλυτικὸς, νὰ ἀκούσωμε τὸ θεραπευτικὸ λόγο Του. Θὰ σηκωθοῦμε ἀπὸ τὸ „κρεβάτι“ τῶν δυσκολιῶν καὶ τῶν θλίψεων γιὰ νὰ γνωρίσωμε καὶ στοὺς γύρω μας τὴ χαρὰ τοῦ Εὐαγγελίου Του.

Τριανταοκτῶ χρόνια ὁ ἀνώνυμος Παραλυτικὸς στὴν Προβατικὴ Κολυμβήθρα τῆς Ἱερουσαλήμ περίμενε νὰ ζήσει καὶ ὁ ἴδιος τὸ θαῦμα τῆς ἴασης καὶ νὰ ξαναβρεῖ τὴν υγεία τοῦ σώματος. Ἄν καὶ τὸ χρονικὸ αὐτὸ διάστημα τοῦ πόνου καὶ τῆς ἀναμονῆς φαίνεται τεράστιο, κάποτε τελείωσε. Ὁ ζωοποιὸς λόγος τοῦ Χριστοῦ ἔδωσε τέλος στὴ δοκιμασία τοῦ Παραλυτικοῦ. Ὁ Κύριος τὸν πλησίασε χωρὶς ὁ ἴδιος νὰ τὸν περιμένει καὶ τὸν ρώτησε ἂν θέλει νὰ βρεῖ τὴν υγεία του. Ζήτησε τὴ συγκατάθεση τοῦ ταλαίπωρου ἀνθρώπου γιὰ νὰ ἐπέμβει καὶ νὰ κάνει τὸ θαῦμα, νὰ φέρει τὴν ἀλλαγὴ.

Ἡ σωτήρια ἀποδοχὴ τῆς εἰσόδου τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ στὴ ζωὴ μας δίδει τὸ τέλος σὲ κάθε πρόβλημα ὅσο χρόνιο κι ἂν εἶναι. Δὲν ἀπελπιζόμεστε ἐπειδὴ δὲν μᾶς βοηθοῦν οἱ ἄνθρωποι, ἀλλὰ στρέφομε τὰ μάτια τῆς ψυχῆς μας σ' Ἐκεῖνον γιὰτὶ εἶναι ὁ μόνος ποὺ μᾶς γνωρίζει ὀλοκληρωτικά. Τὰ ἀγαθὰ Του εἶναι καὶ δικὰ μας. Ἐκεῖνος θεραπεύει ὄχι μόνον τὸ σῶμα ἀλλὰ καὶ τὴν ψυχὴ μας λέγοντας: «Βλέπεις πῶς τώρα εἶσαι ὑγιής! Συνέχισε νὰ ζεῖς χωρὶς πιά νὰ πέφτεις σὲ λάθη».

## Christus, die Hoffnung auf unsere Erlösung

Oft belasten die Sorge um das „Heute“, um kurzweilige Sinnesfreuen, die Angst vor Schmerzen oder vor Mühsal oder das Ende des irdischen Lebens die Seelen gerade jener, die nicht Christus erkennen oder Ihn nicht erkennen wollen. Als Christen aber haben wir einen besonderen Auftrag, nämlich zu Zeugen des Glaubens und der Hoffnung zu werden, die unser ganzes Leben erfüllt. Nach der Auferstehung unseres Herrn leben wir das neue Leben in Christus. Die Hoffnung der Auferstehung lässt das Leid und den Tod nicht das letzte Wort haben. Insbesondere in dieser Zeit wollen wir in uns das Vertrauen auf Christus nähren und bei unseren Mitmenschen bezeugen. So können auch wir, wie der Gelähmte, Sein heilbringendes Wort vernehmen. Auch wir werden von unserer „Liege“ unserer Schwierigkeiten und Nöte aufstehen und auch unseren Mitmenschen die Freude des Evangeliums verkünden.

38 Jahre lang hat der Gelähmte beim Betesda-Teich in Jerusalem darauf gewartet, selbst das Wunder der Heilung zu erleben und die Gesundung seines Leibes zu erlangen. Auch wenn seine Zeit der Krankheit unerträglich lang erscheint, so hatte sie doch ein Ende. Das lebensschaffende Wort Christi beendete die Versuchung des Gelähmten. Der Herr ist zu ihm gekommen, ohne dass er selbst erwartet hatte, und hat ihn gefragt, ob er die Gesundheit wiedererlangen möchte. Nach der Zustimmung des geplagten Menschen hat Christus das Wunder gewirkt und Heilung gebracht.

Die heilbringende Annahme des Eintritts Christi in unser Leben bedeutet das Ende eines jeden Problems, wie lange es auch wären mag. Wir verlieren nicht die Hoffnung, weil wir nicht auf Menschen bauen, sondern unsere Seele zu Ihm wenden. Er ist der einzige, der uns vollkommen kennt. Seine Güter sind auch unsere. Er heilt nicht nur den Leib, sondern auch unsere Seele: „Sieh, du bist gesund geworden; sündige nicht mehr!“

### Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς: Θεία Λειτουργία: 8 π. μ.  
Σάββατο, 9 π. μ.: Θεία Λειτουργία (γερμανικά)  
Κυριακὴ, 8 π. μ.: Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

### Liturgisches Programm der Woche

Tägliche Göttliche Liturgie: 08:00 Uhr  
Samstag, 09:00 Uhr: Göttliche Liturgie (dt.)  
Sonntag, 08:00 Uhr: Orthros und Göttliche Liturgie